

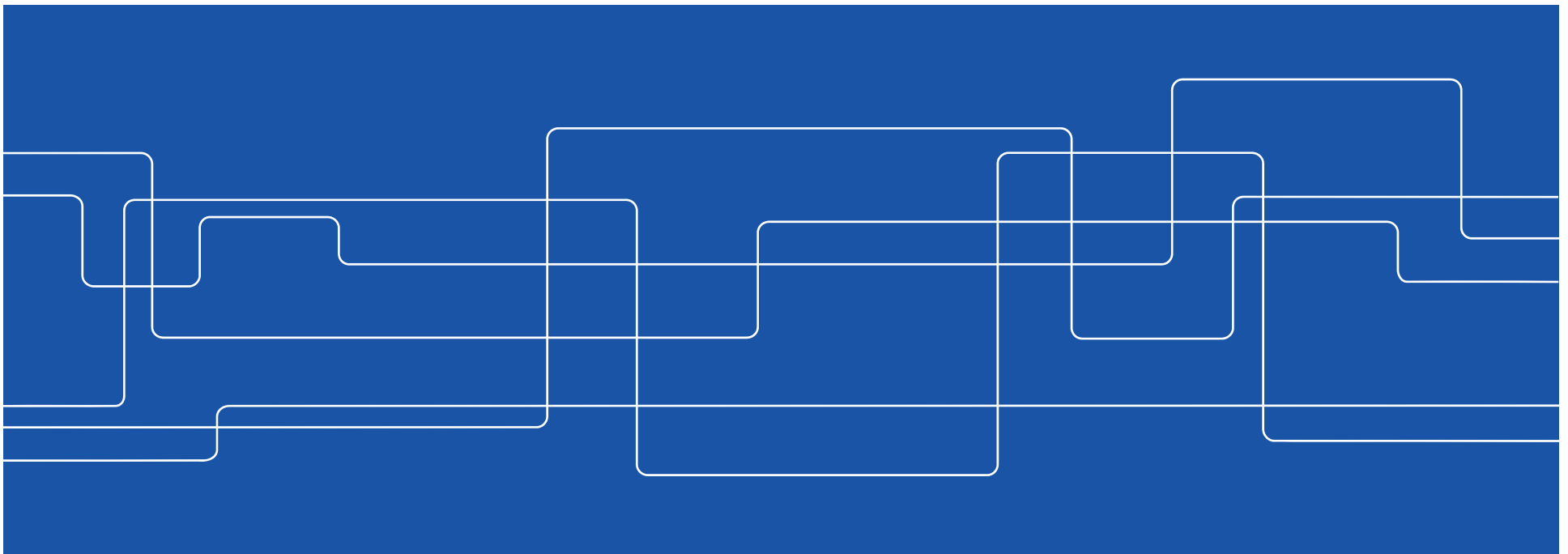


Workshop om språk i exjobben

26 maj kl 12.30-14.30 i Salongen, KTHB

KTH:s språkkommitté

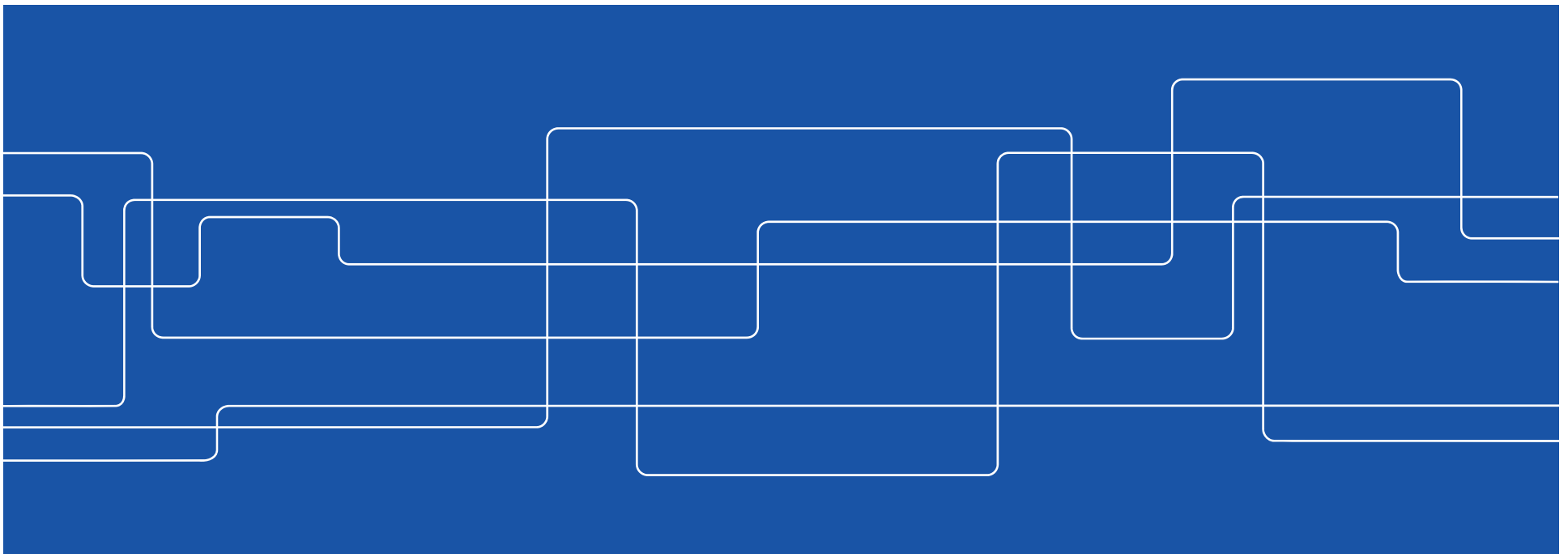
www.kth.se/social/group/sprakkommitten





Bättre språk i exjobben – en väg till ökad synlighet för KTH?

Viggo Kann, Per-Anders Östling,
Greta Quesada Richardson, Gerald Q. Maguire Jr.





KTH:s språkkommitté

Viggo Kann

KTH:s språkpolicy, ur handlingsplanen

4.2 Hög språklig kvalitet

KTH:s främsta språkliga mål, hög språklig kvalitet, ska uppnås som en integrerad del i all utbildning och beaktas fortlöpande i allt arbete.

4.10 Sammanfattningar av avhandlingar

Varje examensarbete på grundnivå och avancerad nivå, licentiatavhandling och doktorsavhandling som skrivs på engelska ska ha en svensk sammanfattning.



Synlighet för KTH: varför är det viktigt?

Per-Anders Östling, planerings- och utredningsavd

Ökad synlighet och tillgänglighet

- **Stärka KTH:s rykte i omvärlden både nationellt och internationellt**
- Publicera i synliga och ledande kanaler
- Rätt affiliering
- Sampublicering
- **Ökad tillgänglighet av publikationer m.m.**
- **Publicering i Open Access**
- Forskarutbyte, delta i konferenser
- **Synlighet på webben**
- **Stärka varumärket**
- **Utökad samverkan med näringsliv och omgivande samhälle**

Emphasis by GQM Jr



Kartläggning Exjobb (2015.09.09)

Johan Blaus

Exjobbs in 2014:

2863 in Ladok

64% of these were in DIVA

of these 85% had available **full text**

of these 57% have some external coupling

of these 20% (182) with KTH's Strategic Partners

[Not presented at seminar]



Examensarbeten i DiVA: varför är det viktigt?

Greta Quesada Richardson, publiceringens infrastruktur

Studentuppsatser i DiVA

- Förvaltningsbeslut
https://www.kth.se/polopoly_fs/1.589177!/UF20100650.pdf
omfattar alla studentuppsatser från 2011 och framåt
 - Alla godkända studentuppsatser ska registreras i DiVA
 - En PDF med uppsatsen i fulltext ska publiceras i DiVA, om inga upphovsrätt sätter hinder – studenten godkänner detta

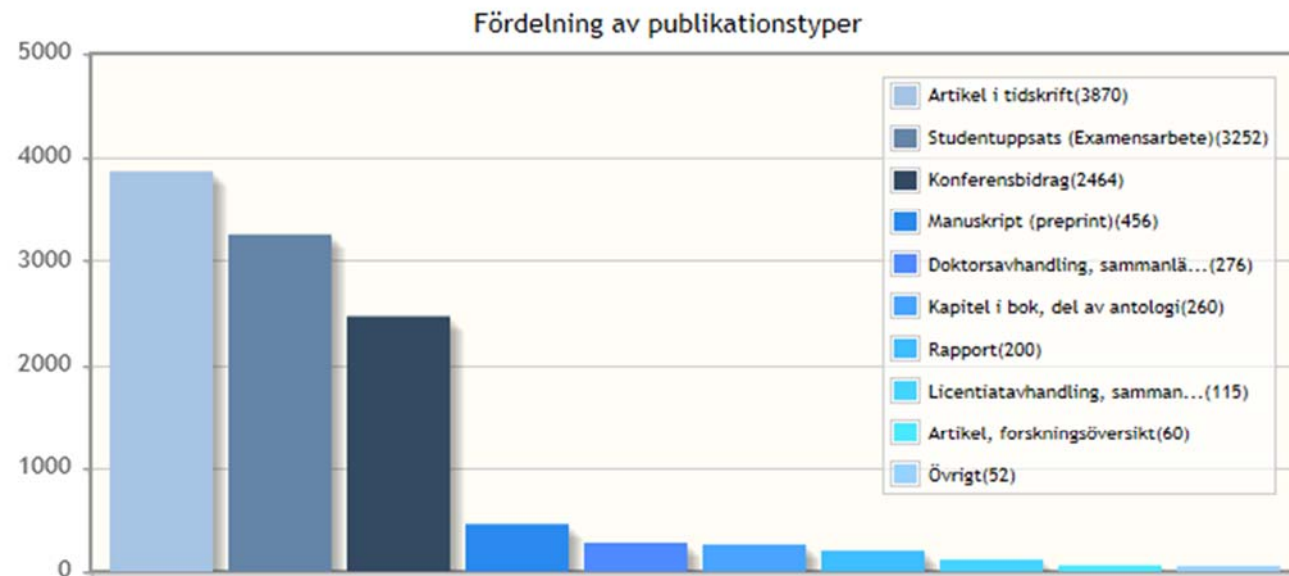


Studentuppsatser finns bara i DiVA

- **Tillgänglighet.** Biblioteket tar inte emot tryckta examensarbeten, finns bara i DiVA.
- **Synliggöra.** Examensarbeten i DiVA blir sökbara även i andra databaser exempelvis i Uppsök, Google och Google Scholar.
- **Spridning och citering.** Publikationer på nätet citeras mer än det som bara finns i tryckt form.



Fördelning mellan examensarbeten och forskningspublikationer



Examensarbeten får stor spridning, år 2015:

		nedladdningar
Jonatan Alvelid	"r-Process Simulation and Heavy-Element Nucleosynthesis"	431 141
Elias Amselem	Analysis of Boiling Water Reactor Design and Operating Conditions Effect on Stability Behaviour	197 847



Undersökning av språk i exjobben

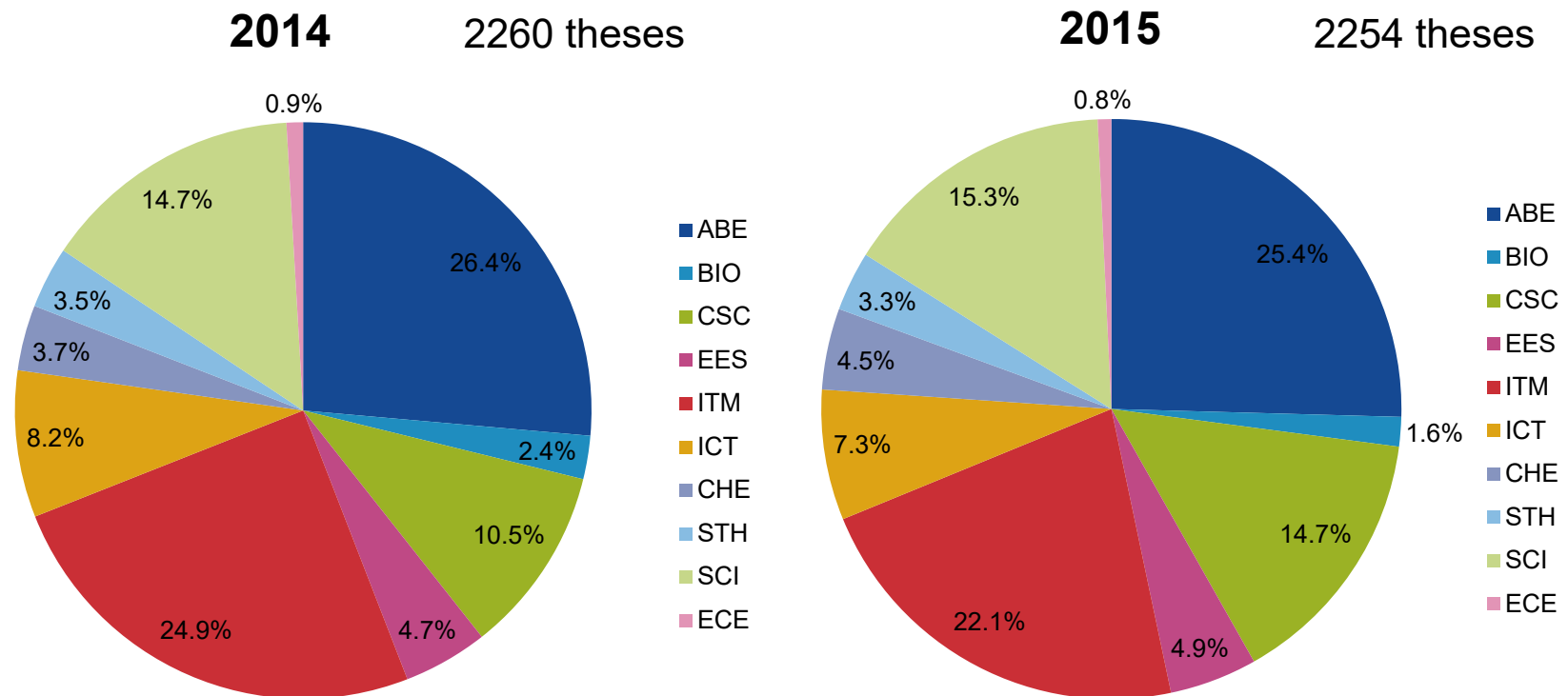
Gerald Q. Maguire Jr., språkkommittén och ICT

Goals

- **Making theses more visible:** in 2015: 2256 theses and 4886 research publications at KTH (of which 412 were licentiate and doctoral theses/dissertations)
 - Improve abstracts and keywords for each thesis
 - Meeting goals of the “Language Policy for KTH 2010”, Swedish law, and addressing the needs of both English and Swedish speaking students in ICT
- ⇒ Increased student **visibility** and improved thesis **quality**



Distribution of student theses over schools (based on DiVA entries)

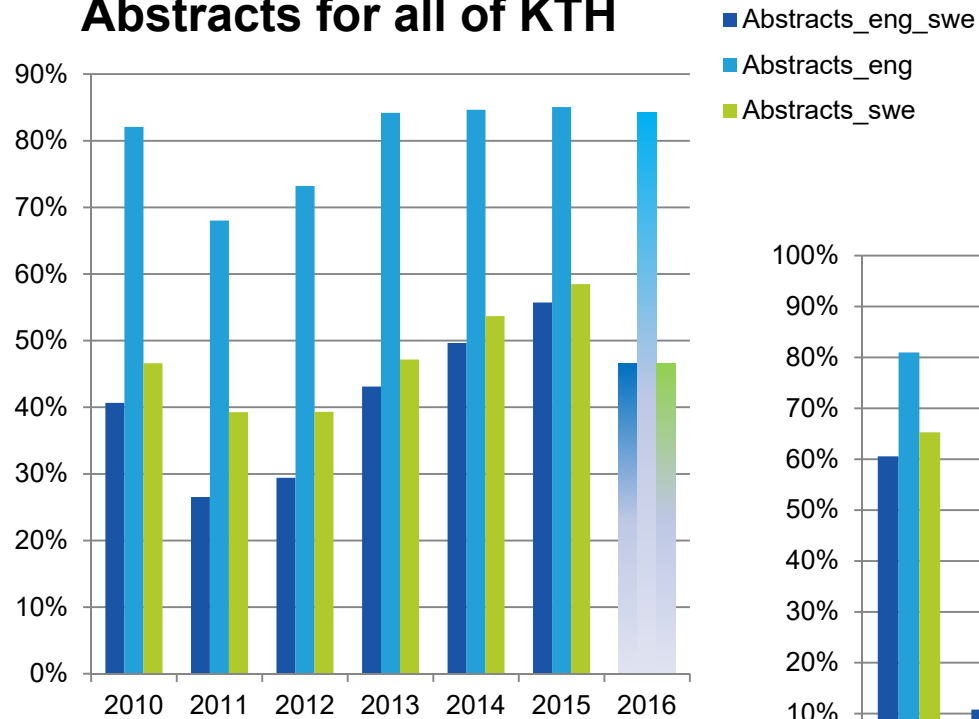


Note that number of theses is **not** the same as the number of students completing theses, as some theses have multiple authors. Year is year of publication (not the year in which the degree project was completed).

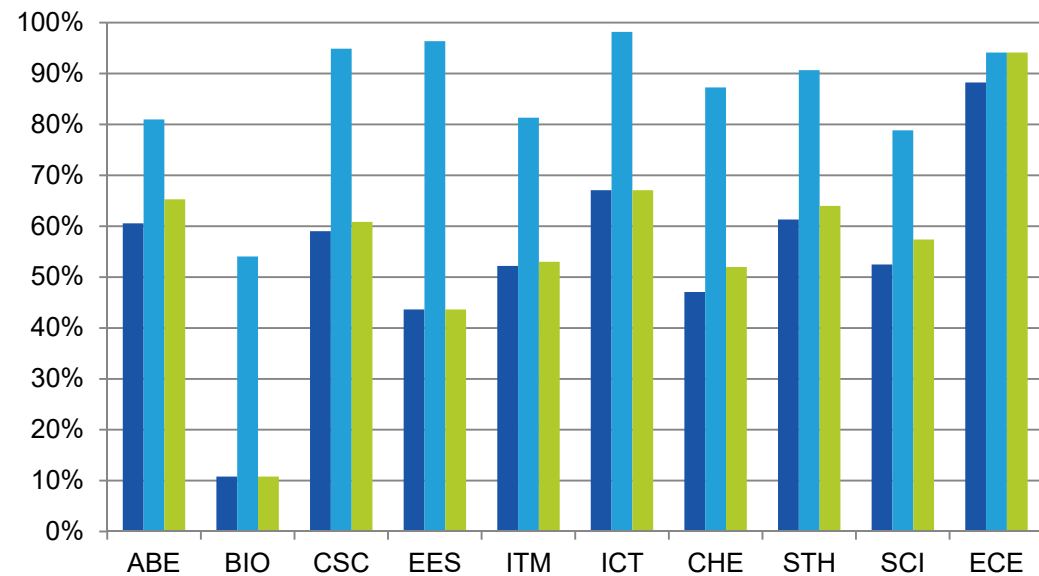


Abstracts in English, Swedish, and both

Abstracts for all of KTH



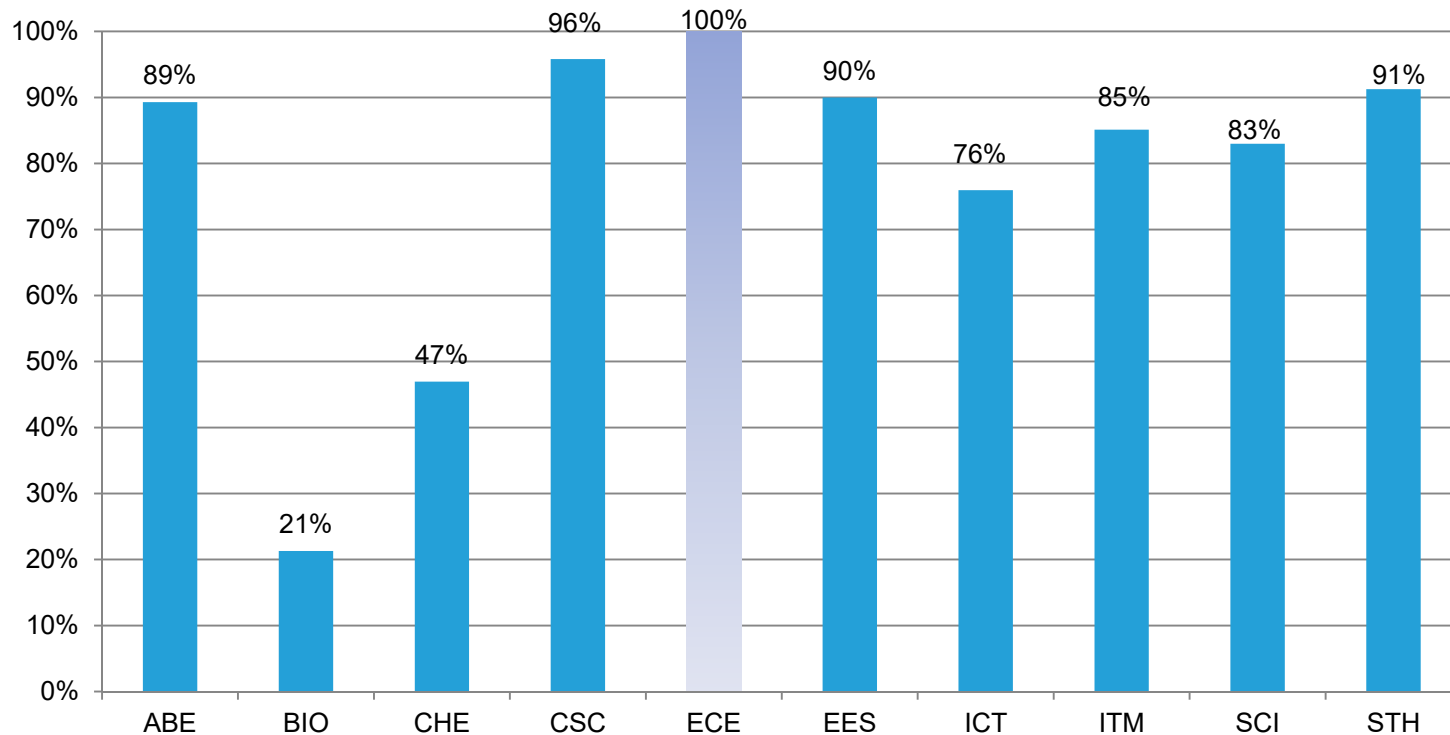
Abstracts 2015





Full text is generally available: (except for BIO and CHE)

Full text available in DiVA: 2011-2015





Keywords

Choosing good keywords can help others to locate the thesis and related theses.

Choose the most specific keyword from those used in your domain, see for example:

- ACM's Computing Classification System (2012)
- 2013 IEEE Taxonomy Version 1.0

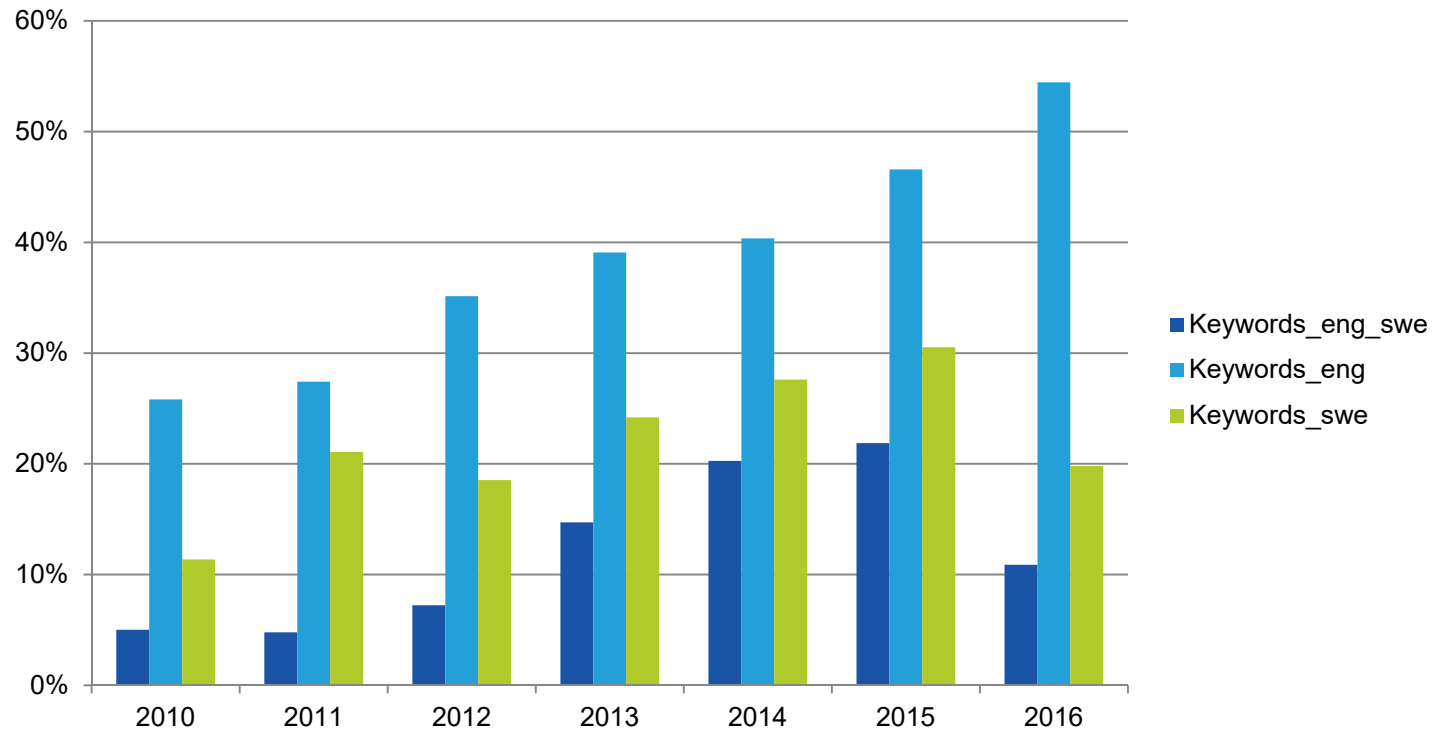
Mechanics:

- The first letter of a keyword should be set with a capital letter and proper names should be capitalized as usual.
- Spell out acronyms and abbreviations.
- Avoid "stop words" - as they generally carry little or no information.
- List your keywords separated by commas (",").

Since you should have both English and Swedish keywords - you might think **of ordering them in corresponding order** (i.e., so that the n^{th} word in each list correspond) - thus it would be easier to mechanically find matching keywords.



Use of keywords across KTH is increasing

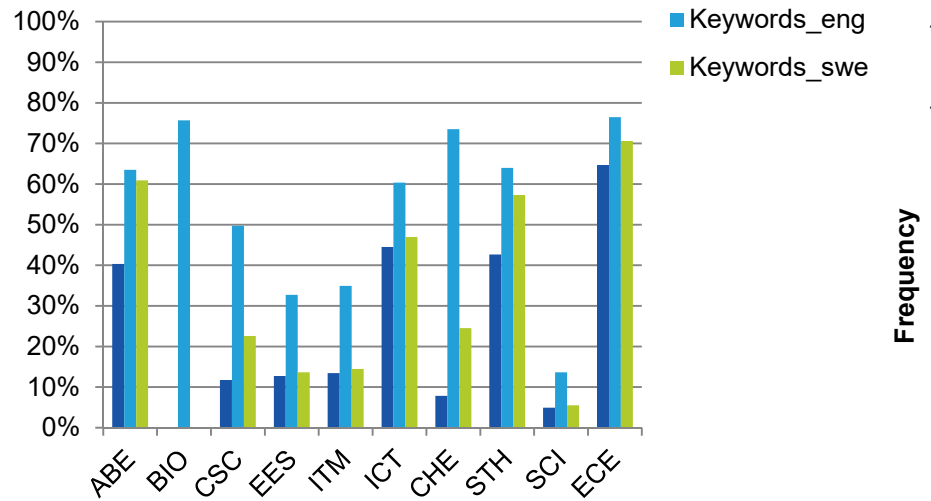


Growth in having English keywords $\sim 4.6\%$ per year, while having Swedish **and** English keywords is growing about $\sim 2.3\%$ per year.

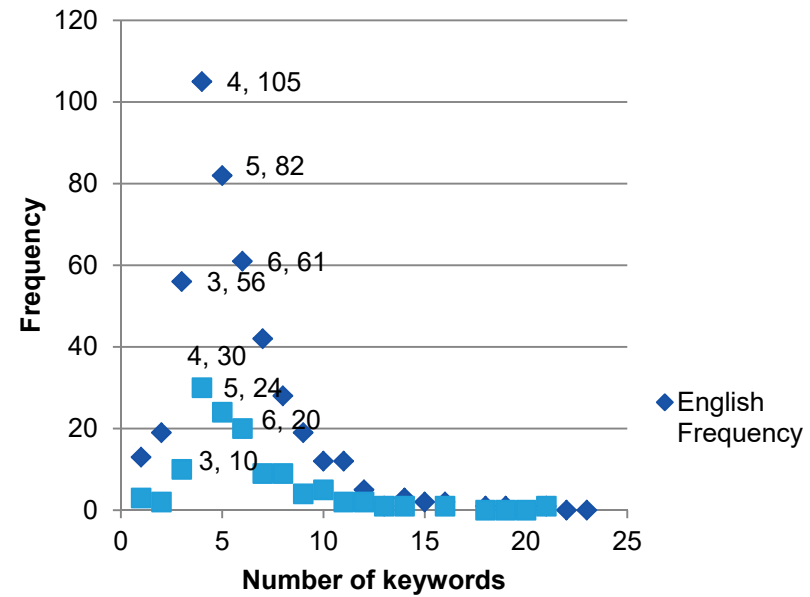


Keywords

Keywords 2015



Number of Keywords: Frequency for theses at ICT(2010-June 2014)



3 to 6 keywords are common



Collected keywords: most common

ICT	EES	CSC	ITM	ABE	SCI	CHE	STH	ECE
system s	system s	system s	system s	building s	model s	material s	work s	school s
network s	model s	method s	energy	energy	method s	water s	system s	student s
service s	power s	user s	work s	system s	system s	sample s	service s	teachers
user s	control s	data	model s	area s	data	process	method s	management
application s	network s	algorithm s	development s	method s	simulation s	method s	data	ICT
data	method s	model s	product s	environmental	order s	properties	level s	program s
mobile s	data	work s	method s	construction s	time s	showed	patient s	waste
solution s	simulation s	time s	process s	work s	work s	temperature s	environment s	work
device s	time s	application s	companies	model s	part s	system s	device s	tool s
design s	performance s	information	company s	development s	design s	effect s	risk s	development
time s	algorithm s	report s	production s	process s	test s	amount s	factor s	engineer s
performance s	order s	game s	order s	time s	material s	time s	time s	competence
information	work s	order s	management s	water s	risk s	production	application s	education
model s	application s	solution s	time s	design s	structure s	reaction s	model s	interviews
work s	sensor s	test s	market s	Stockholm 's	parameter s	work s	part s	lean
communication s	information	design s	cost s	cost s	vehicle s	c	ultrasound	Skanska
method s	communication s	development s	environmental	part s	case s	concentration s	order	learning
order s	grid s	media s	knowledge	material s	flow s	oil s	image s	meeting s
test s	part s	social	part s	case s	algorithm s	pulp s	information	part s

...

x|s indicates the strings x and xs



Generating vocabulary lists

English - Word or Words	Swedish
1 pulse per second	1 puls per sekund
2D method	2D-metod
2G (Third Generation)	2G (andra generationen)
3D (three dimensional)	tre dimensionell
...	
3D-printing	3D-skrivare

interest interests interesting interestingly	intressanta intressen intressant intressant
interface interfaces interfaced interfacing	gränssnitt gränssnitten gränssnitts gränssnitt
interface to the router system	gränssnitt till routern systemet
interfere interference	interferera störningar
intergalactic	intergalaktiska
inter-ISP traffic	inter-ISP trafik
interleaving	interfoliering
intermediate intermediary	mellanliggande mellanhand
internal	inre/intern
international	internationell
internet internetworked internetworking	net "av nätverk" internet
internet connectivity	internet-anslutning
internet of things (IoT)	Sakernas Internet
Internet Protocol (IP)	
internet service provider (ISP)	Internetleverantör
internet traffic	internettrafik
internet-draft internet-drafts	Internet-utkast
	internet Internetteknologi/samverkan
internetwork internetworking internetworked	"sammankopplade nätverk"

	zero	noll
	zero knowledge	noll kunskap
3854	zone s	zon zoner



Workshop om språk i exjobben

26 maj kl 12.30-14.30 i Salongen, KTHB

- Civilingenjörstudenter gör två exjobb och ska visa kompetens i både svenska och engelska. Är det då lämpligt att låta kandidatexjobbet skrivas på svenska och masterexjobbet på engelska?
- Ska den svenska sammanfattningen i exjobben vara en mer populär beskrivning av arbetet än det engelska abstract? Ska exjobbaren erbjudas professionell hjälp med att skriva sammanfattningen?
- Hur kan vi hjälpa exjobbaren att välja bra nyckelord på engelska och svenska?
- Hur kan vi höja (lägsta)nivån på den språkliga kvaliteten i exjobben?

Alla KTH-anställda är välkomna! En lätt lunch serveras.

Anmälan görs på språkkommitténs gruppwebb
www.kth.se/social/group/sprakkommitten